

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
английского языка гуманитарных факультетов
Борискина О.О.



23.05.2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
2.1.1.2 Иностранный язык (английский)

1. Код и наименование научной специальности: 5.1.7 Онтология и теория познания
2. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: английского языка гуманитарных факультетов факультета романо-германской филологии
3. Составитель программы: Бабушкин Анатолий Павлович, докт. филол. наук, профессор
4. Рекомендована: научно-методическим советом факультета романо-германской филологии, протокол № 8 от 23.05.2022
5. Учебный год: 2022/23 Семестр(ы): 1, 2

6. Цели и задачи дисциплины:

Целями освоения дисциплины являются:

- повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого в магистратуре (специалитете);

- овладение обучающимися иноязычной коммуникативной компетентностью для решения коммуникативных задач в сфере профессионально-ориентированного академического общения и научной сфере, а также для использования иностранного языка с целью удовлетворения личностных и профессиональных потребностей.

Задачи дисциплины:

- формирование готовности к самообразованию средствами иностранного языка;

- подготовка к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.

7. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры:

Учебная дисциплина «Иностранный язык (английский)» является компонентом образовательной программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре; освоение дисциплины направлено на подготовку к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.

8. Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения программы (компетенциями):

Код	Название компетенции	Планируемые результаты обучения
ОК-2	готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке	Знать: особенности научного стиля речи, особенности устного и письменного иноязычного научного общения Уметь: выявлять основное содержание аутентичных научных текстов, детально понимать научные статьи и выделять в них значимую/запрашиваемую информацию, выстраивать монолог-сообщение о проводимых научных мероприятиях и монолог-повествование о сфере научных интересов Владеть: навыками аннотирования, реферирования и перевода научных статей, навыками диалога-расспроса

9. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. (в соответствии с учебным планом) – 4 ЗЕТ/ 144 часа.

Форма промежуточной аттестации (зачет/экзамен) – экзамен.

10. Трудоемкость по видам учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость		
	Всего	По семестрам	
		1 семестр	2 семестр
Аудиторные занятия	52	26	26
в том числе:	лекции	0	0
	практические	36	18
Индивидуальные занятия	16	8	8
Самостоятельная работа	83	46	37
Форма промежуточной аттестации (экзамен, зачет – ___ час.)	9	0	9
Итого:	144	72	72

11.1. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Онлайн-курс, ЭУК*
1. Практические занятия			

1.1	Сфера профессионально-ориентированного академического общения	Осознание специфики научного стиля речи. Пополнение словаря англоязычной терминологией по специальности. Участие в дискуссиях по проблемам, связанных с тематикой научного исследования. Высказывание собственных мнений и аргументирование своих взглядов. Осуществление поиска необходимой информации в ресурсах интернета. Постмашинное редактирование текстов по специальности. Составление аннотации на иностранном языке к статье, направляемой в реферируемое ВАКом издание.	Английский язык для аспирантов гуманитарных факультетов. – Moodle:URL: https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=18939
1.2	Сфера научного общения	Чтение, перевод, аннотирование и реферирование научных текстов. Составление тезисов научного доклада. Подготовка презентации научного доклада. Написание аннотации к научной статье.	Английский язык для аспирантов гуманитарных факультетов. – Moodle:URL: https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=18939

11.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (часов)				Всего
		Лекции	Практические	Индивидуальные занятия	Самостоятельная работа	
1	Сфера профессионально-ориентированного академического общения	0	18	8	46	72
2	Сфера научного общения	0	18	8	37	63
	Контроль			9		9
	Итого:	0	36	16	83	144

12. Методические указания по освоению дисциплины:

В ходе изучения дисциплины «Иностранный язык (английский)» предусмотрена подготовка аннотации статьи на иностранном языке для реферируемого издания из перечня ВАК, а также постмашинное редактирование текстов по научной специальности.

13. Перечень литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины:

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	English for Academics. Book 1. – Cambridge University Press and the British Council Russia. 2014. – 175 p.
2	Гарагуля С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени=English for postgraduate students : учебник : [16+] / С. И. Гарагуля. – Москва: Владос, 2018. – 337 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429572
3	Гальчук Л. М. Английский язык в научной сфере. Практикум устной речи = Speaking activities on academic English for master's degree and postgraduate studies : учебное пособие : [для аспирантов, магистрантов и научных работников] / Л. М. Гальчук. – Москва : ИНФРА-М : Вузовский учебник, 2019. – 77 с.
4	Меняйло В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing academic literacy : учебное пособие для бакалавриата и магистратуры : [учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по всем направлениям] / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. – Москва : Юрайт, 2019. – 238 с.

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
5	Бабушкин А. П. Учебное пособие для аспирантов гуманитарных факультетов. Часть 1 / А. П. Бабушкин. –

	URL: https://www.rgph.vsu.ru/ru/faculty/depts/eng_lang_gum/docs/pre_for_reading_1.pdf
6	Бабушкин А. П. Учебное пособие для аспирантов гуманитарных факультетов. Часть 2 / А. П. Бабушкин. – URL: https://www.rgph.vsu.ru/ru/faculty/depts/eng_lang_gum/docs/pre_for_refer_2.pdf
7	Бедрицкая Л. В. Деловой английский язык=English for Business Studies : учебное пособие / Л. В. Бедрицкая, Л. И. Василевская, Д. Л. Борисенко. – Минск : Тетралит, 2014. – 320 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572790
8	Васичкина О. Н. Английский язык профессионального общения для аспирантов : учебное пособие : [16+] / О. Н. Васичкина, С. В. Самарская. – Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2018. – 77 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=567440
9	Евсюкова Т. В. Английский язык : для экономических специальностей : учебник : [16+] / Т. В. Евсюкова, С. И. Локтева. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 357 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93663
10	Попов Е. Б. Английский язык в правоведении : учебное пособие для магистрантов и аспирантов : [16+] / Е. Б. Попов. – Москва : Директ-Медиа, 2022. – 208 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=689828
11	Розанова Л. Г. Англо-русский тематический словарь для ведения научных дискуссий / Л. Г. Розанова. – Москва : Глосса-Пресс, 2003. – 176 с.
12	Сапогова Л. И. Переводческое преобразование текста : учебное пособие / Л. И. Сапогова. – Москва : Флинта: Наука, 2009. – 315 с.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы:

№ п/п	Источник
13	Аутентичная литература по научной специальности аспиранта. – ЭБС «Университетская библиотека Online». – URL: http://biblioclub.ru
14	Аутентичная литература по научной специальности аспиранта. – ЭБС «Лань».
15	Поисковые системы Яндекс и Google.
16	Психология [Электронный ресурс] : Реферативный журнал: РЖ / ВИНТИ. – Москва : ВИНТИ, 2002- . – В ЗНБ ВГУ с 2002 г. – ЭБ. – Ежемесячно.
17	Социальные и гуманитарные науки. Философия и социология : Библиогр. база данных. 1981–2021 гг. / ИНИОН РАН. – Москва, 2022. – (CD–ROM).
18	Электронный каталог Научной библиотеки Воронежского государственного университета. – URL: http://www.lib.vsu.ru
19	Электронный курс «Английский язык для аспирантов гуманитарных факультетов». – URL: https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=8939 (портал «Электронный университет ВГУ». – Moodle:URL: http://www.edu.vsu.ru/)

14. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
1	Бабушкин А. П. Учебное пособие для аспирантов гуманитарных факультетов. Часть 1 / А. П. Бабушкин. – URL: https://www.rgph.vsu.ru/ru/faculty/depts/eng_lang_gum/docs/pre_for_reading_1.pdf
2	Бабушкин А. П. Учебное пособие для аспирантов гуманитарных факультетов. Часть 2 / А. П. Бабушкин. – URL: https://www.rgph.vsu.ru/ru/faculty/depts/eng_lang_gum/docs/pre_for_refer_2.pdf
3	Электронный курс «Английский язык для аспирантов гуманитарных факультетов». – URL: https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=8939 (портал «Электронный университет ВГУ». – Moodle:URL: http://www.edu.vsu.ru/)

15. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ, электронное обучение (ЭО), смешанное обучение): учебная дисциплина реализуется с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий на платформах MOODLE (URL:<http://www.edu.vsu.ru/>), ZOOM, SKYPE.

16. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой
--	--

основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
Учебная аудитория для проведения практических занятий: специализированная мебель, телевизор, доска маркерная, компьютер. ПО: WinPro 8, OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acdmc, Интернет-браузер Google Chrome	394068, г. Воронеж, ул. Хользунова, 40 А, ауд. 01
Помещение для самостоятельной работы с возможностью подключения к сети Интернет: специализированная мебель, компьютер, ноутбуки. ПО: WinPro 8, OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acdmc, Интернет-браузер Mozilla Firefox	394018, г. Воронеж, Университетская пл.1, ауд. 405

17. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестаций.

17.1. Текущий контроль

Текущий контроль представляет собой выполнение заданий по чтению, переводческому редактированию и реферированию текстов по проблематике научной специальности аспиранта общим объёмом 600 000 знаков с пробелами, не более 50 000 знаков в рамках одного индивидуального занятия.

При переводческом редактировании обучающийся должен продемонстрировать умение адекватно передать на русском языке содержание иноязычного научного текста с соблюдением всех языковых норм.

При реферировании обучающийся должен продемонстрировать навыки компрессии текста с использованием приемов интерпретации, перефразирования и обобщения. Реферат текста должен быть логичным, завершённым и выполнен с использованием средств логической связи. Объём реферата текста (abstract) должен составлять 5-7% оригинального текста.

Оценка **«отлично»** (81-100 баллов) ставится, если обучающийся в полной мере владеет общенаучной лексикой и специальной терминологией по изучаемой специальности; перевод текста выполнен адекватно, с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм. В реферировании выполнена компрессия научного текста с использованием приемов интерпретации, перефразирования и обобщения. Реферат иноязычного текста логичен, завершён, выполнен с использованием средств логической связи. В языковом оформлении допускаются 1-2 негрубые лексико-грамматические ошибки.

Оценка **«хорошо»** (66-80 баллов) ставится, если обучающийся владеет общенаучной лексикой и специальной терминологией по изучаемой специальности; перевод выполнен адекватно, но имеются отдельные ошибки лексического, грамматического или стилистического плана. Реферат иноязычного текста логичен, завершён, но отмечается недостаточная компрессия текста и/или незначительные неточности в использовании средств логической связи. В языковом оформлении допущены 3-4 лексические и/или грамматические ошибки.

Оценка **«удовлетворительно»** (51-65 баллов) ставится, если текст переведен с грубыми нарушениями лексических, грамматических и стилистических норм, в реферировании наблюдаются неточности в передаче содержания текста, неправильное использование средств логической связи. В языковом оформлении допущено 5-6 лексических и/или грамматических ошибок.

Оценка **«неудовлетворительно»** (50 и менее баллов) ставится, если текст не переведен или переведен не полностью, в переводе допущены грубые лексические, грамматические и стилистические ошибки, отсутствует логика в реферировании текста, в языковом оформлении допущено 7 или более лексических и/или грамматических ошибок.

Письменные работы оцениваются по зачетной системе:

Критерии оценивания	Шкала оценок
---------------------	--------------

Аннотация содержит не менее 200 слов, дает полное представление о содержании статьи и включает следующие аспекты: предмет, тему, цели работы, методологию проведения работы, ее результаты, области применения результатов, выводы. Аннотация не содержит лексических и грамматических ошибок.	Зачтено
В аннотации допущены лексические и грамматические ошибки, в содержание не включаются перечисленные выше пункты.	Не зачтено

19.2. Промежуточная аттестация

По окончании изучения учебной дисциплины «Иностранный язык (английский)» аспиранты сдают кандидатский экзамен. Экзамен проводится устно и включает в себя три задания.

Первое задание предусматривает изучающее чтение и перевод оригинального текста по научной специальности аспиранта объемом 2500–3000 печатных знаков с последующим изложением извлеченной информации на иностранном (английском) языке. На выполнение задания отводится 45 минут.

Второе задание – беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по научной специальности аспиранта и краткая передача извлеченной информации на иностранном языке. Объем текста – 1500–2000 печатных знаков, время выполнения – 3-5 минут.

Третье задание – беседа с членами экзаменационной комиссии на иностранном (английском) языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-х балльная **шкала**: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение критериев и шкалы оценивания результатов обучения:

Критерии оценивания	Оценка
Научный текст понят правильно, стратегии изучающего/ просмотрового чтения использованы верно. При изложении содержания текста реализованы требуемые умения компрессии текста. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык свидетельствует о точности и полноте понимания. Тема исследования освещена полно и глубоко. Языковые ошибки, допущенные в высказывании по теме исследования и при изложении содержания научного текста, не препятствуют эффективному общению.	Отлично (81-100 баллов)
Научный текст в основном понят, стратегии изучающего/просмотрового чтения использованы верно. При изложении содержания текста реализованы требуемые умения компрессии текста. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык свидетельствует о понимании текста, однако имеются отдельные погрешности. Тема исследования освещена полно. Языковые ошибки, допущенные в высказывании по теме исследования и при изложении содержания научного текста, незначительно снижают эффективность общения.	Хорошо (66-80 баллов)
Научный текст понят фрагментарно, стратегии изучающего/просмотрового чтения использованы недостаточно. При изложении содержания текста отмечается недостаточная его компрессия. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык выполнен с грубыми погрешностями. Высказывание по теме исследования и изложение содержания научного текста характеризуются достаточно большим количеством языковых ошибок, негативно влияющих на эффективность общения.	Удовлетворительно (51-65 баллов)
Научный текст не понят, стратегии изучающего/просмотрового чтения не реализованы. Изложение текста и его перевод на родной язык не позволяют судить о его содержании. Высказывание по теме исследования и изложение содержания научного текста характеризуются большим количеством языковых ошибок, препятствующих общению.	Неудовлетворительно (50 и менее баллов)

Итоговая оценка складывается из:

- 1) оценки текущего контроля (40%);
- 2) оценки промежуточной аттестации (60%).